

上海地图  
Shanghai's Map  
Shanghaji térképe



# 上海的黄浦江两岸 The two sides of Huangpu River in Shanghai Huang Pu Folyó két partja Shanghaiban



3

## 沿海的别墅区 Villas on the coast Villanegyed tengerpartján

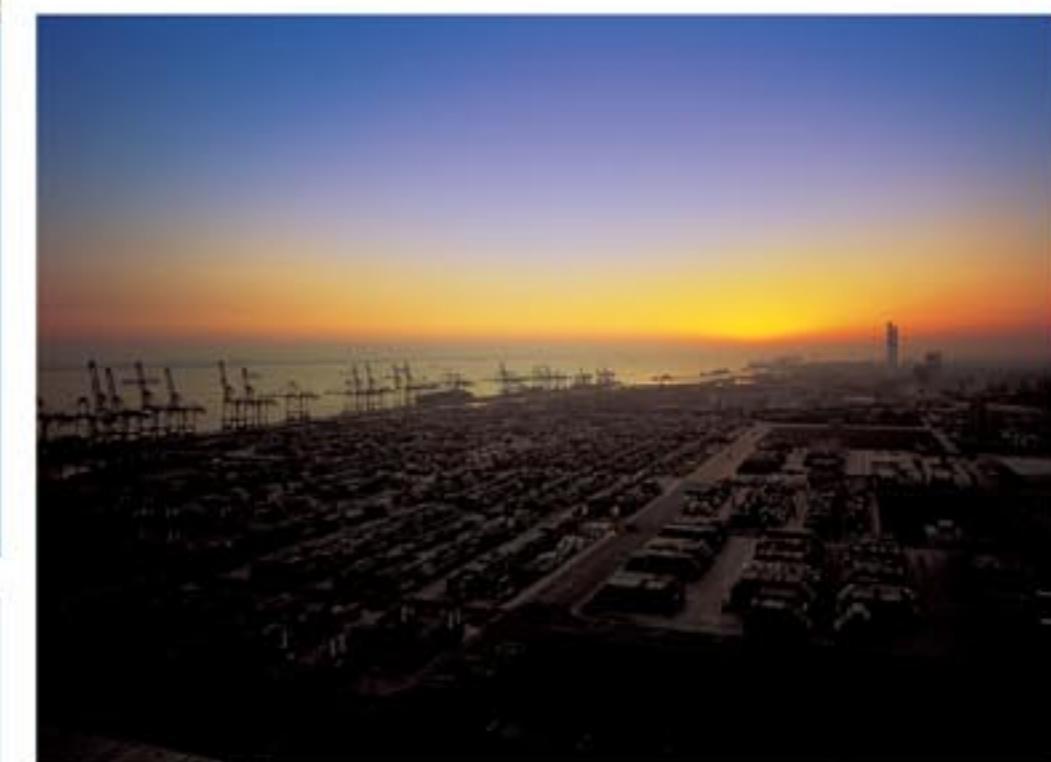


of Huangpu River  
ső folyama





市内苏州河与黄浦江的交汇处  
The joining point of Suzhou Creek and Huangpu River  
Suzhou Folyó és Huang Pu Folyó találkozása a városban



沿海的港口  
The coastal harbor  
Tengerparti kikötő



上海的苏州河两岸

The two sides of Suzhou Creek in Shanghai  
Suzhou Folyó két partja Shanghaiban



上海的黄浦江两岸

The two sides of Huangpu River in Shanghai  
Huang Pu Folyó két partja Shanghaiban



SHANGHAI 360

郊区佘山附近的水网

The rivers and creeks close to Mount She at the suburb of Shanghai  
Vizhálozat a külvárosban fekvő Sheshan hegy közelében



苏州河两岸的居住小区

The residential neighborhoods on both sides of Suzhou Creek

Lakótelepek Suzhou Folyó partjain



老城区有400多年历史

The old town of over 400-year history

Több, mint 400 éves múlttal rendelkező régi város rész.



1927年建造、1936年竣工的“马勒别墅”

Famous Moller Villa, which was built in 1927 and accomplished in 1936.

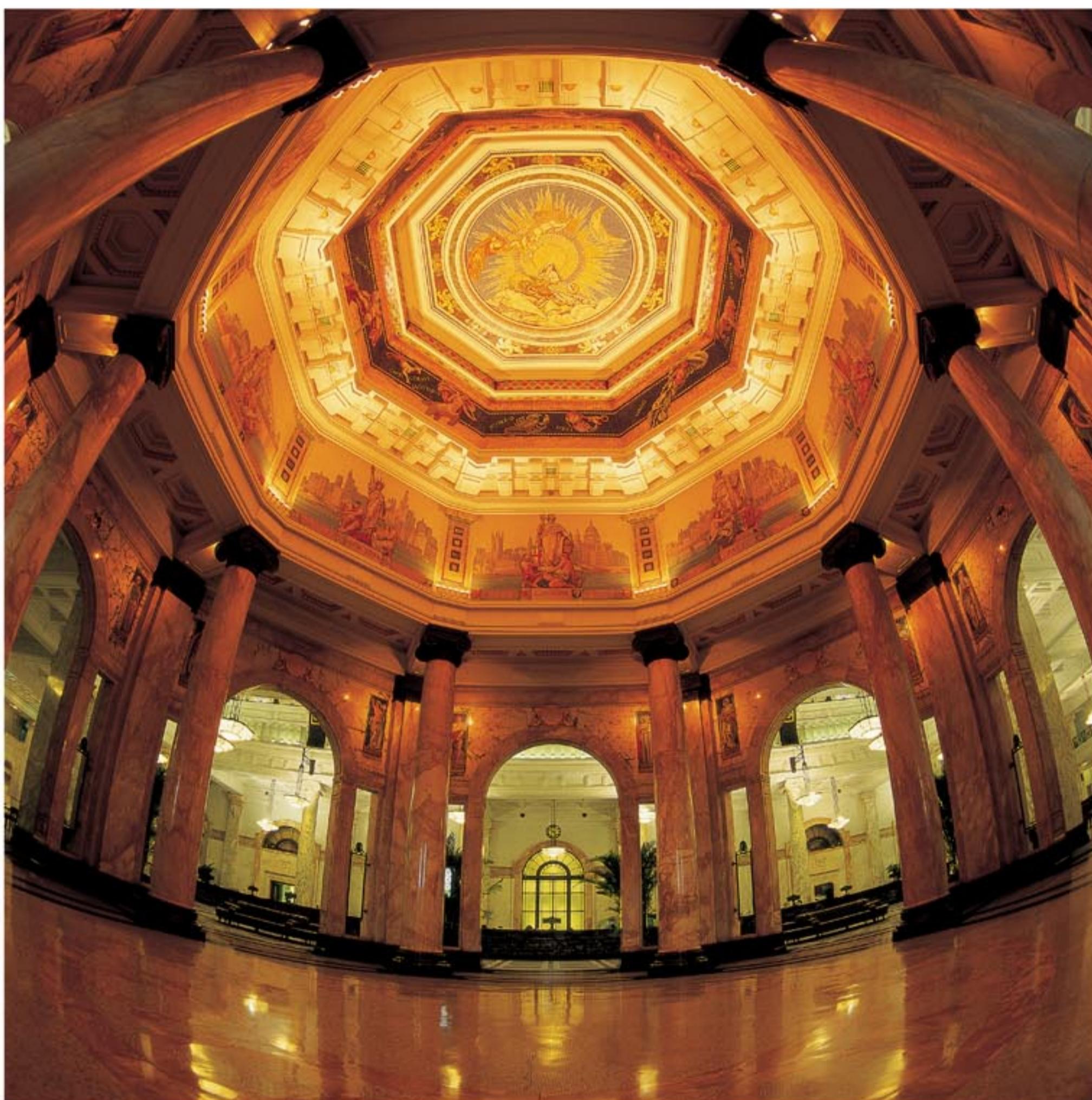
Moller Villa, amelyet 1927-ben kezdték építeni, 1936-ban adtak fel.



建设中的上海注重对传统文化的保留

Shanghai attaches great emphasis to the preservation of its traditional culture in the course of massive construction.

Shanghai fontosnak tartja a hagyományos kultura megtartását a fejlesztése közben



80多年前用马赛克镶嵌的壁画

The 80-year old mosaic fresco

Több, mint 80 évvvel előtt mozaikkal készített falfestmény



# 上海的商业区之一——徐家汇 Xujiahui, one of Shanghai's commercial centers Kereskedelmi negyedek Shanghaiban I. – Xu Jia Hui

SHANGHAI 360





上海的商业区之二——南京路  
Nanjing Road, Shanghai's another commercial center  
Kereskedelmi negyedek Shanghaiban II. – Nan Jing Road



南京路步行街  
Nanjing Road — Pedestrian Street  
Nan Jing Road sétáló utca



上海市民庆祝中国申办世博会成功  
Shanghai people celebrated the city's successful bidding for the host of World Expo 2010.  
Shanghai lakosok ünneplik a Világ Expó megrendezési joga elnyerését.





外国朋友在上海  
Foreigners in Shanghai  
Külföldi barátok Shanghaiban



感受一下中国文化  
Feel the Chinese culture  
Egy csep a kínai kulturából





友谊天长地久  
Long lives friendship!  
Auld Lang Syne – Örökre a barátság





上海有两个机场 这是填海新建的浦东机场

There are two airports in Shanghai, among which, Pudong International Airport is a land-filled port.

Két repülőtér van Shanghaiban. Ez az új, a tengerterületet kitöltve felépített Pudong repülőtér



SHANGHAI 360

上海从德国引进的磁悬浮列车运行线  
Shanghai's Maglev Train, introduced from Germany.  
Németországból importált magnes vasútvonal Shanghaiban

上海从1990年开发建设的浦东金融贸易区  
Pudong's finance and trade zones starting to  
build from 1990.  
Shanghai Pudong Penzügyi Kereskedelmi Kerület,  
amelyet 1990-ben kezdtek építkezni.



上海证券交易所  
Shanghai Stock Exchange  
Shanghai Tözsde



# 海外资银行

## Foreign banks in Shanghai

## Öldi bankok Shanghaiban

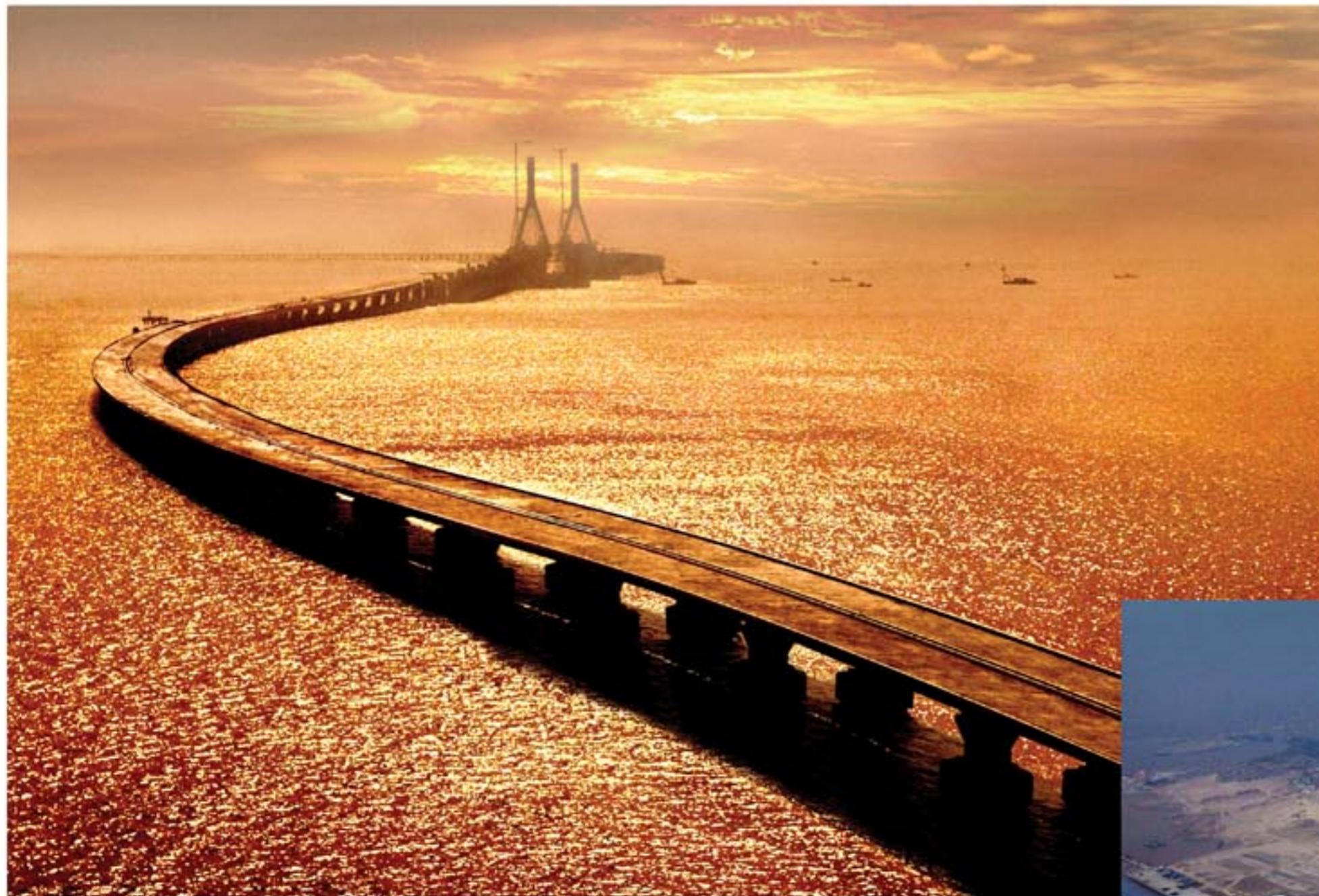




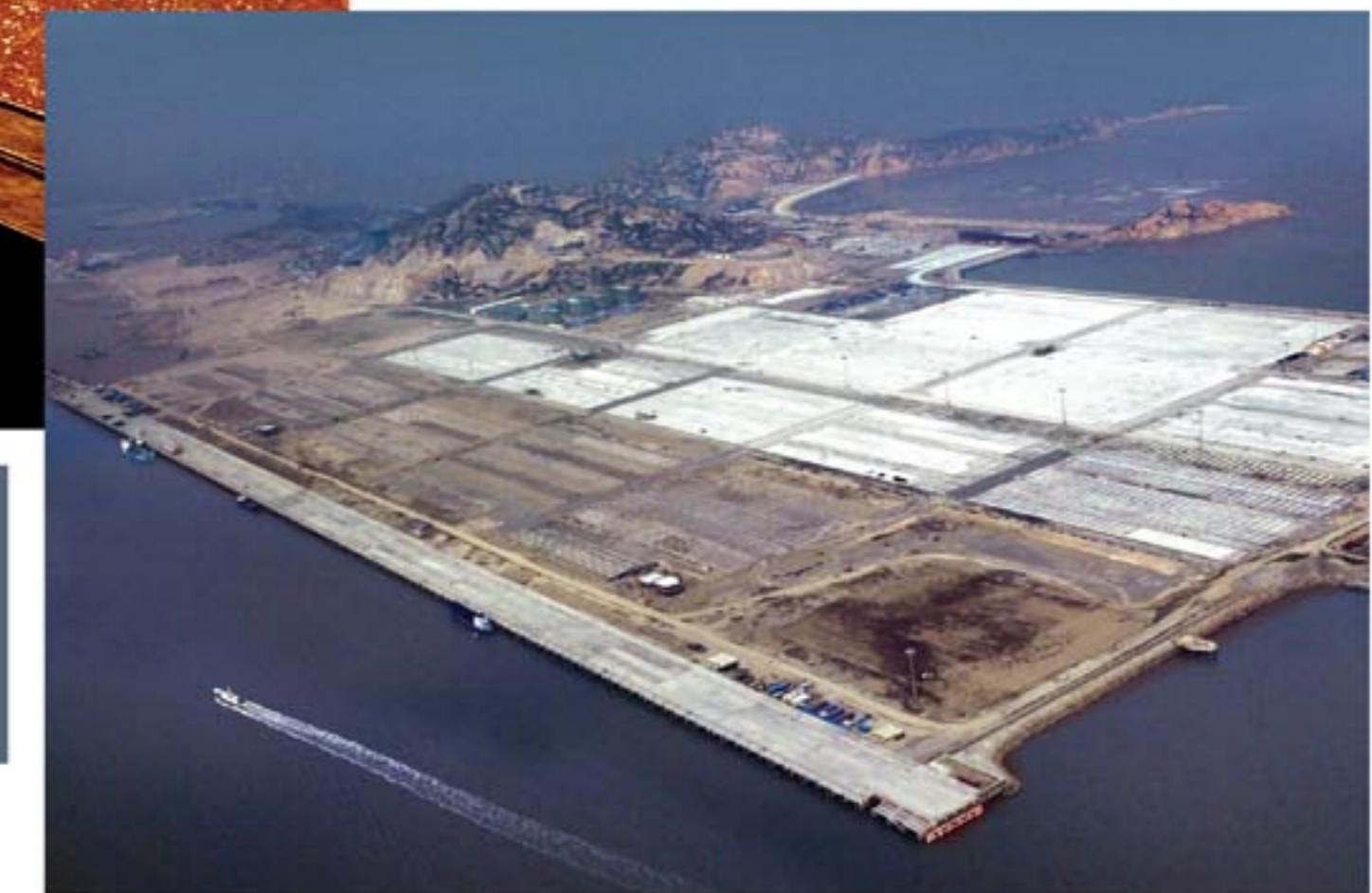
上海浦东夜景  
Mid-night in Shanghai's Pudong  
Éjszaki kép Shanghai Pudong kerületén.



上海的早晨  
Shanghai's morning  
Shanghai reggele



连接洋山岛深水港的海上桥梁  
The grand bridge connecting the deep-water ports at Yang Shan Island  
Híd tengeren, amely összeköti Yangshan szigeti mélyvízű kikötőt és  
a városrészt.

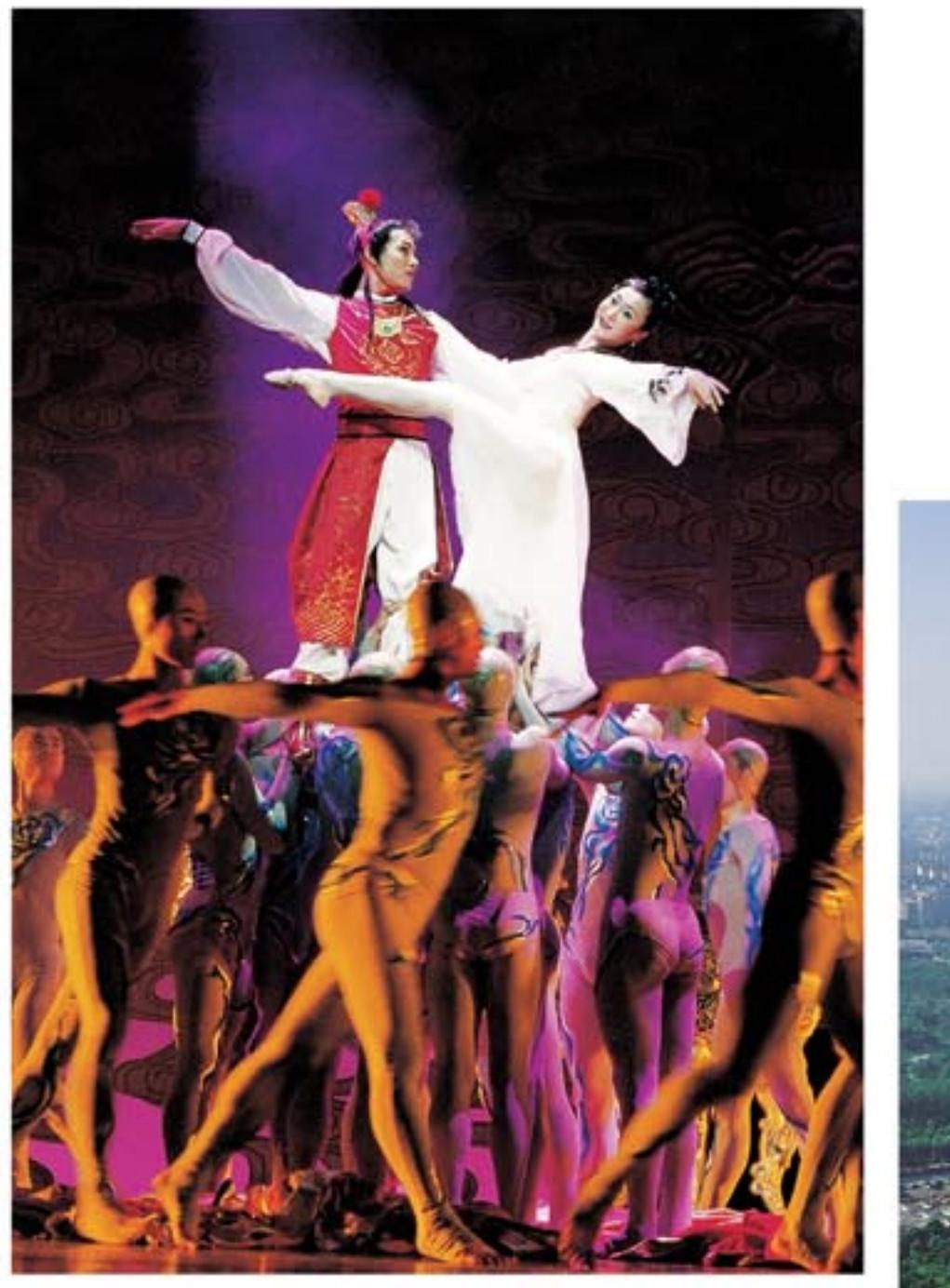




上海港年集装箱吞吐量突破1000万箱 成为世界第三大港

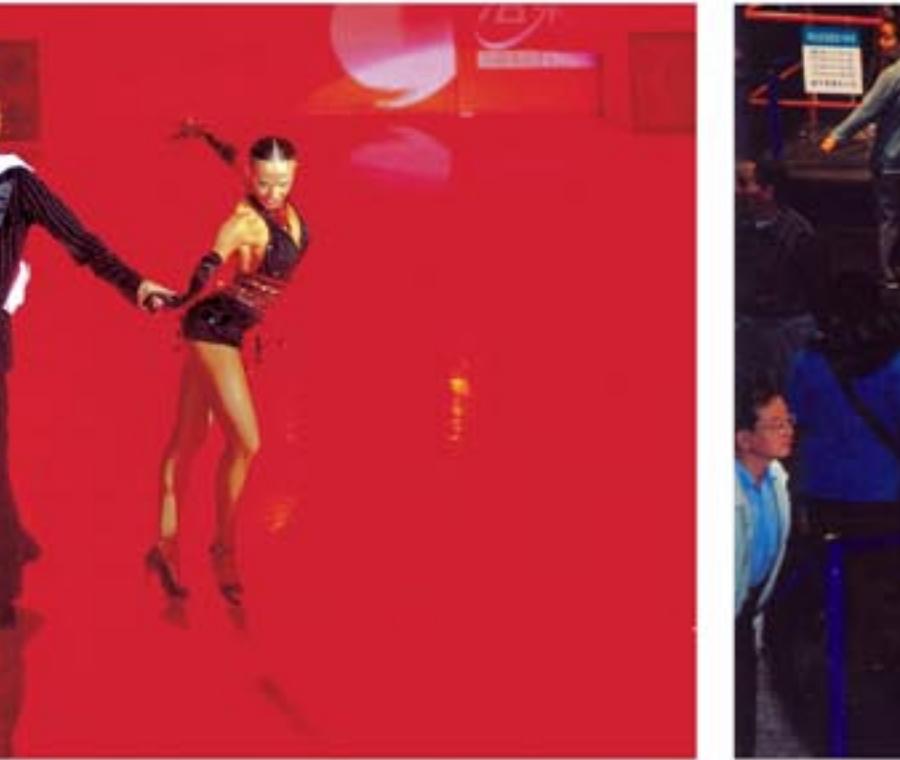
Shanghai Port's annual container handling capacity has exceeded 10 million TEUs and ranked itself the third largest port in the world.

Shanghai kikötönek évi kapacitása meghaladta 10 millió darab konténert, ezzel világ 3-ik legnagyobb kikötője lett.



上海科技馆、东方艺术中心  
Shanghai Science and Technology  
Museum, Oriental Arts Center  
Shanghai Tudományos Múzeum, Keleti  
Művészeti Központ

26

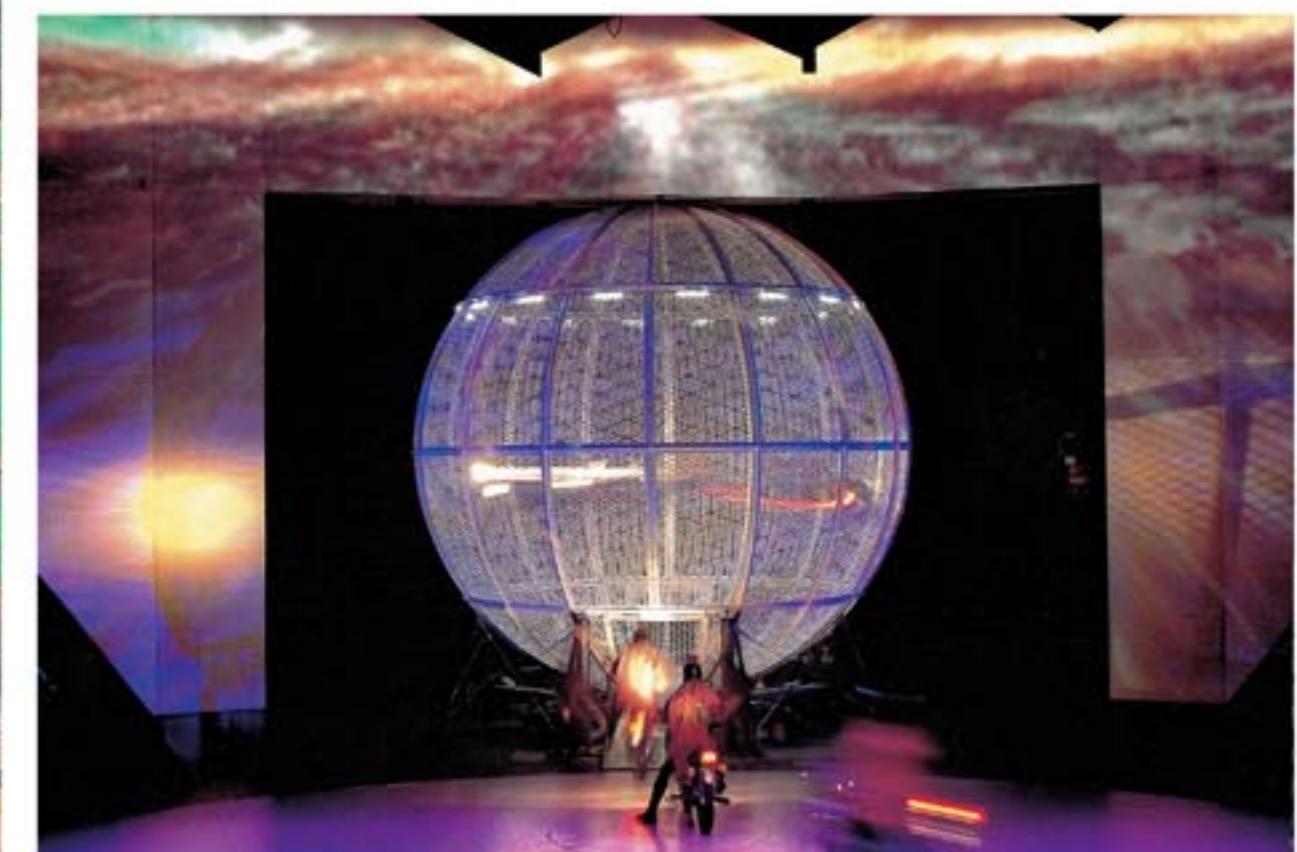




上海众多的大学之一——上海外国语大学

Shanghai Foreign Study University — one of Shanghai's universities

Shanghai több egyetemének egyike – Idegen Nyelvek Egyeteme



SHANGHAI 360°

上海马戏城  
Shanghai Acrobatic City  
Shanghai Cirkusz



上海外资公司集中区之一——虹桥经济区  
Hongqiao Economic Zone—one of Shanghai's hot spots attracting foreign companies  
HongQiao gazdasági kerület – Shanghai olyan területeinek egyike, ahol gyülekeznek a külföldi tőkéjű vállalatok



国际会议中心——第九次APEC会议曾在此举行  
Shanghai International Conventional Center — the venue for the 9th APEC Informal Leaders Meeting  
Nemzetközi Konferencia Központja – itt adták otthonát a 9-ik APEC-nek.



上海的高尔夫球场之一  
One of Shanghai's golf courses  
Egyik golfpálya Shanghaiban



上海的“上”字形F1赛车场全景

A panorama view over Shanghai International Circuit

Forma 1-es pálya Shanghajban, a pálya „上” betű alakú, amely kínai nyelvben a Shanghainak első betűje.



上海举办的F1赛车比赛  
Formula One: Chinese Grand Prix  
Forma 1-es verseny Shangaiban.

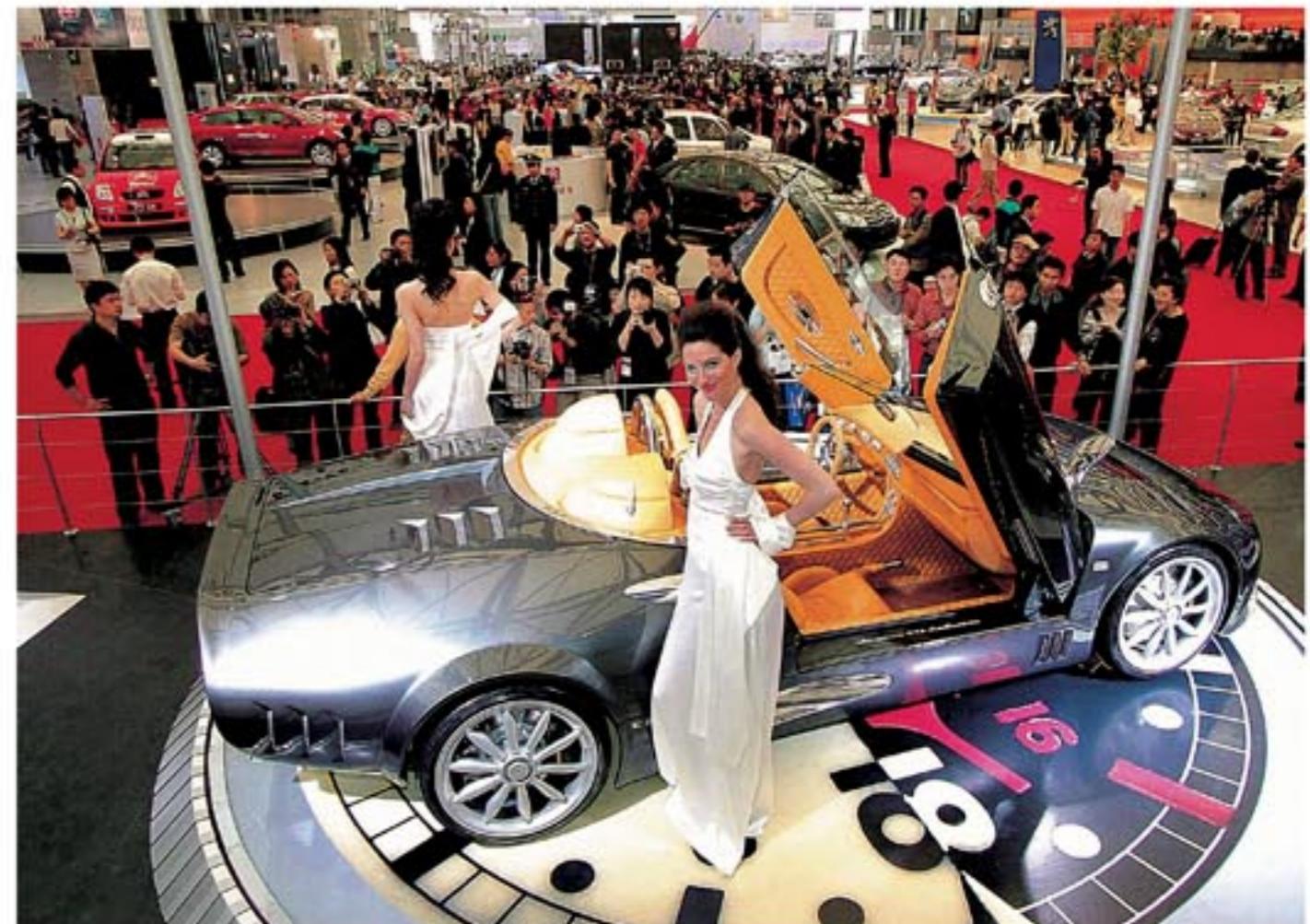


上海的动漫产业  
Shanghai's animation and comic industry  
Rajzfilmek ipara Shanghaiban



上海的美国通用汽车制造厂  
Shanghai General Motors Co., Ltd.  
General Motors autógyár Shanghaiban

上海国际汽车展览  
Shanghai International  
Auto Exhibition  
Shanghai nemzetközi  
autókiállítás





## 和谐的上海

安居乐业的上海人，向往“天更蓝、水更清、地更绿、居更佳”的生活。上海正在构建一个和谐社会，营造可持续发展的城市环境。

## A Harmonious Shanghai

Shanghai is building a harmonious community and creating an environment for sustainable development. The Shanghai people not only enjoy the happiness and peace, but also look forward to a brighter sky, cleaner water, greener land and better living conditions.

## Hármonikus Shanghaj

Az életet szerető shanghaiak vágynak „kékebb éget, tisztább vizet, zöldebb földet, jobb lakást”. Shanghajban folyamatban van a harmonikus társadalom építkezése, valamint tartósan fejlődhető városi környezet kialakítása.



上海从前是个渔村  
Shanghai used to be a fishing village.  
Régen Shanghai egy halász falu volt.



上海崇明岛湿地鸟类保护区  
The morass in Shanghai's Chongming Island, a bird conservation area.  
Madarak védelmi mocsárvézet Shanghai Chong Ming szigeten





上海市民喜爱鲜花  
Flowers—the favorite of Shanghai  
A shanghai lakosok szeretik virágokat



SHANGHAI 360

上海城市绿地之一——世纪公园  
Century Park — one of Shanghai's greenbelts  
Egyik zöldterület Shanghai városban – Évszázad Park



上海崇明岛国家森林公园  
The National Forest Park in Chongming Island, Shanghai  
Shanghai Chong Ming sziget országos erdői park



① 钓鱼的老人与小白鹭  
Old fishing man and little egret  
Halászbácsi és kis kócsag

② 桃花节  
Peach Flower Festival  
Őszibarack ünnepe

③ 养鹿场  
Deer farm  
Szarvas tenyészése

① ————— ③  
②



上海老式建筑改建的时尚休闲区——“新天地”

Xintiandi — “New Heaven and Earth” — a fashion and pleasure place transforming from Shanghai's old buildings

Xintiandi – a Shanghai régi épületekből átalakított divatos szabadidő terület



10

上海多伦路文化街  
Duolun Road, Shanghai's  
cultural street  
Shanghai Do Lun utca  
kulturális utca



上海的老住宅、改建后的新住宅

Shanghai's old buildings. Transform  
-ed new neighborhood

Shanghai régi lakóházak, átalakított  
új lakóházak



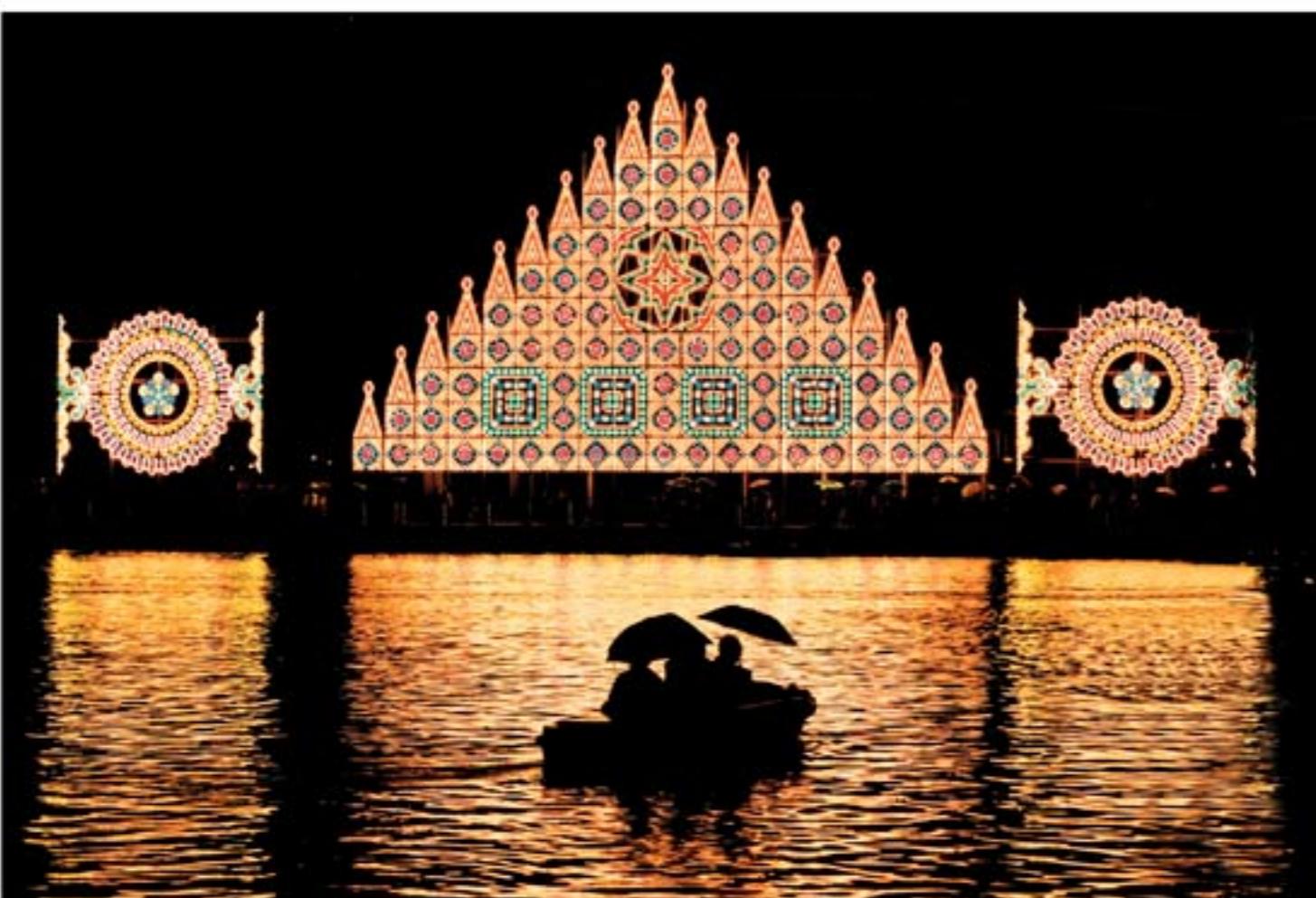
上海国际旅游节彩车  
The gala floats at Shanghai International Tourist Festival  
Feldíszített kocsik a Shanghai Nemzetközi Turisztikai Napok alkalmából.





上海国际旅游节彩船  
The gala barges at Shanghai International Tourist Festival  
Felfizsített hajók a Shanghai Nemzetközi Turisztikai Napok alkalmából





国际灯展、焰火表演、民俗娱乐  
International Lantern Festival Firework Show Folk customs  
and recreation  
Nemzetközi Lampion Kiállítása, tűzijáték bemutatása,  
néprajzi programok





聋哑人艺术团演出的“千手观音”  
“Thousand-hand Bodhisattva”— a dance by China  
Disabled People's Performing Art Troupe (CDPPAT)  
Süketnéma művész-együttes által előadott „ezer  
kezű Guan Yin Buddha”



为盲人导游  
Tour guiding for blind people  
Idegenvezetés vakembereknek



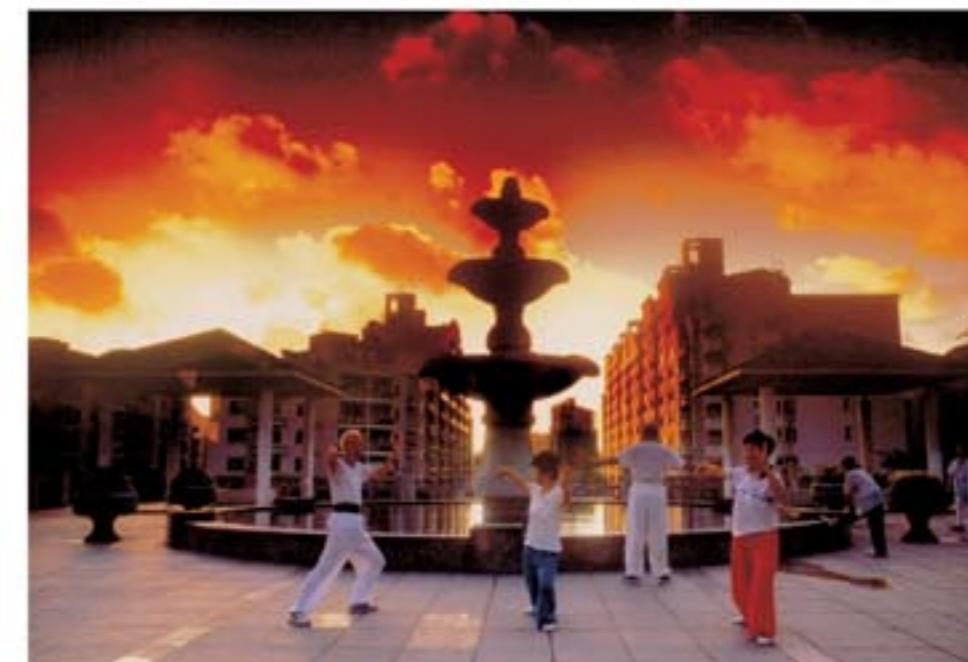
人文情怀的社区生活  
A community full of loving care  
Humanitárius élet lakótelepekben



温馨的家庭生活  
Home, sweet home  
Kellemes családi élet



亲密的聚会  
Joyful party  
Barátságos találkozó



郊游和晨练  
Outings and morning exercises  
Kirandulás és reggeli tornázás



街头演出、农民画、艺术沙龙  
Street performances. Peasant's paintings. Art salons.  
Utcai előadás, parasztfestmény, művészeti szalon



剧场经常上演新的节目  
New programmes in theatres  
Új programok vannak állandóan a színháza-kban



节日在黄浦江、苏州河上举行的竞赛  
Races on Huangpu River and Suzhou River in holidays  
Az ünnepek alkalmából, a Huang Pu Folyón és Suzhou Folyón tartó versenyek



城市沙滩排球  
Sandy beach volleyball match  
Városi strand röplabda



高楼国际跳伞表演  
Parachutist demonstration from the top of high buildings  
Toronyépületi ejtőernyős ugrás előadása



室内滑雪场  
Indoors skiing site  
Fedett sípálya



乒乓球国手王励勤 多次获得国际比赛冠军  
Mr. Wang Liqin—famous table tennis player and winner of dozens of international championships  
Wang Li Qing, többször nemzetközi bajnok Pingpong labdából



上海形象大使刘翔 获得28届奥运会110米跨栏金牌  
Mr. Liu Xiang — Shanghai's Image Ambassador and winner of the 110m hurdles in the 28th Olympic Game  
Liu Xiang, Shanghai vizuális nagykövete , aki aranyérmet nyert el a 28-ik Olimpiában a 110 méteres gátfutásból.

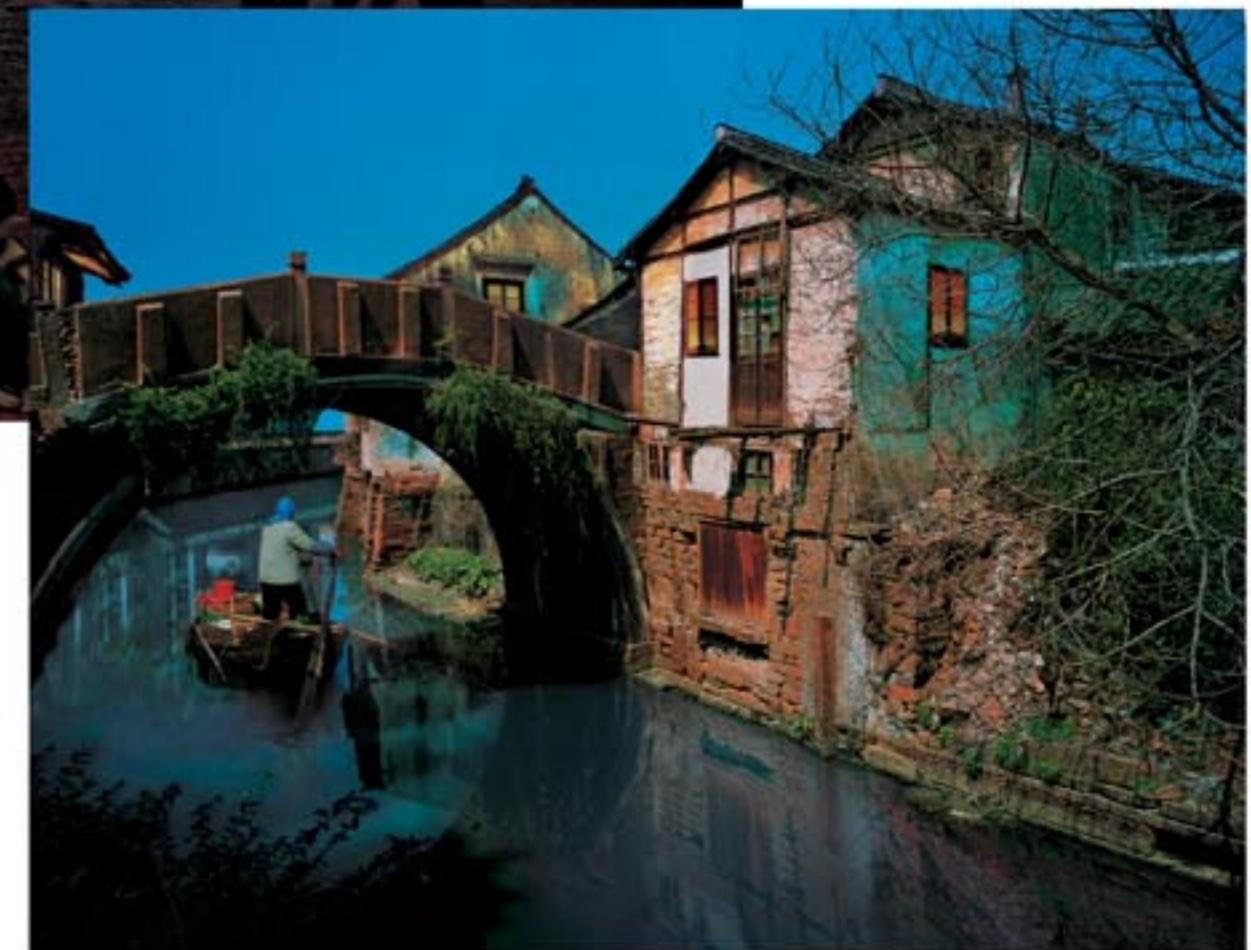


上海形象大使姚明 NBA球员  
Mr. Yao Ming — Shanghai's Image Ambassador and NBA player  
Yao Ming, Shanghai vizuális nagykövete, NBA tagja





上海的水乡古镇  
The old water town in Shanghai  
Vízi város, ősi kisváros Shanghaiban





茶馆  
Teahouse  
Teaház



古城墙遗址  
The relics of old city wall  
Régi városfal maradványa



始建于19世纪20年代的民居——石库门 融合了中西文化特点

Shikumen (stone-framed gates)—Shanghai local style dwelling house, which appeared in 1920', had mixed both the features of Chinese and Western architecture  
Shi Ku Men – legkorábban a 19-ik évszázad 20-as éveiben építkezett lakóházak, magában foglalja a kínai és nyugati kultura tulajdonságait.



SHANGHAI 360

上海古园林之一——豫园  
Yu Garden, one of Shanghai's old gardens  
Ősi kert Shanghaiban – Yu Yuan Garden



上海古园林之一——古华园  
Guhua Garden, one of Shanghai's old gardens  
Ősi kert Shanghaiban – Gu Hua Yuan



SHANGHAI 360

上海的孔子庙  
Confucius Temple in Shanghai  
Konfuzius kolostor Shanghaiban

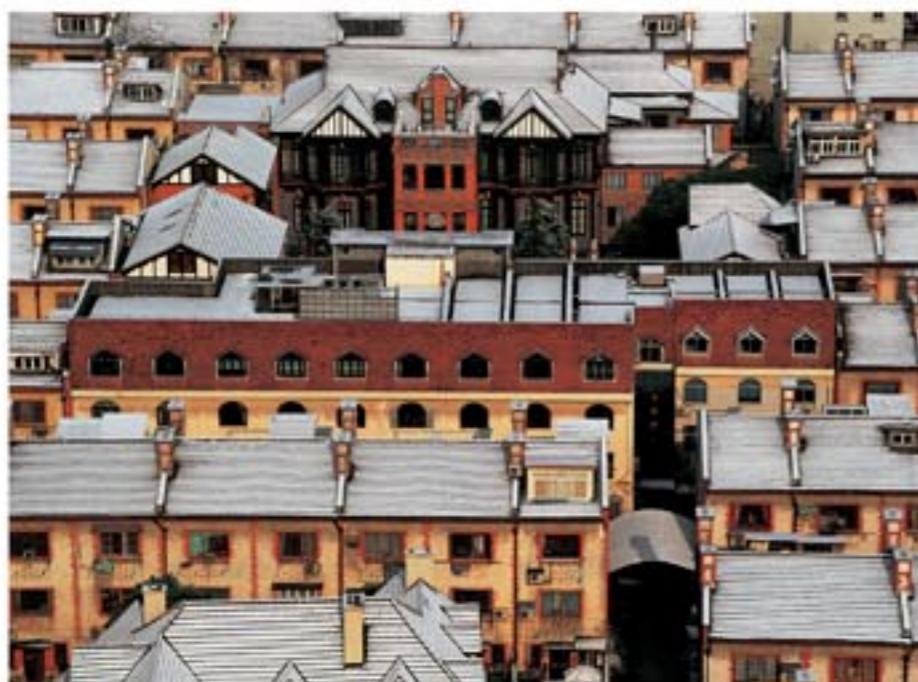


SHANGHAI 360°

上海建于1883年的杨树浦水厂 英国城堡式建筑  
Yangshupu Water Works built in 1883 — an English castle-style architecture  
Az 1883-ban felépített Shanghai Yangshupu vízmű, angol bástyás épület



上海的欧式老建筑  
Shanghai's old buildings in European architectural style  
Európai stílusú régi épületek Shanghajban



具有异国风情的“衡山路”和老住宅区  
Hengshan Road and old communities full of exotic charm  
Idegen stílusú Heng Shan út és régi lakóházak



SHANGHAI 360

位于市中心的上海博物馆

Shanghai Museum, which is located at the downtown of the city

A városközpén fekvő Shanghai Múzeum

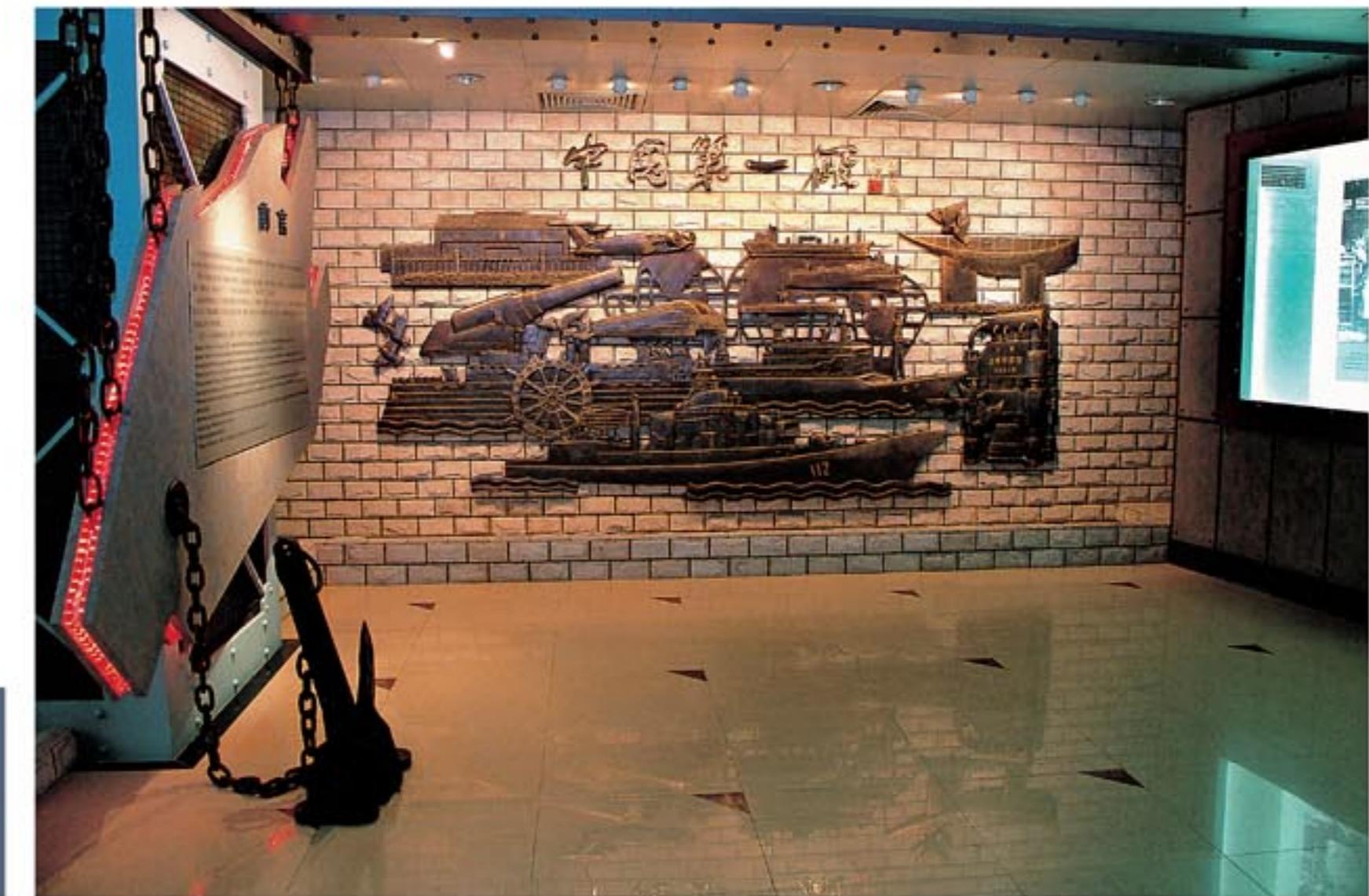


上海银行博物馆  
Shanghai Bank Museum  
Shanghai Bank Múzeum



中国烟草博物馆  
China Tobacco Museum  
Shanghai Dohány Múzeum

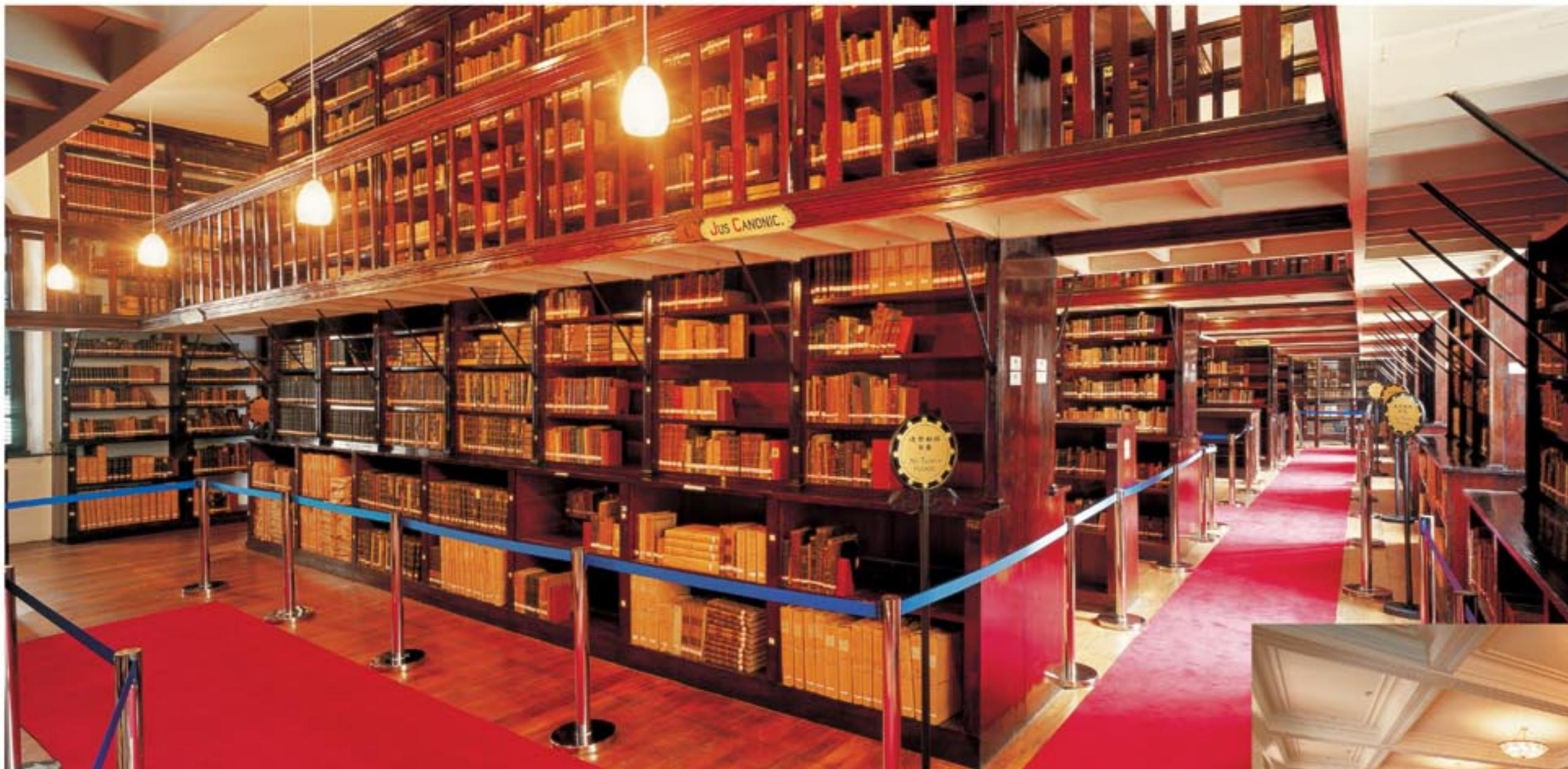
上海造船博物馆  
Shanghai Ship-building Museum  
Shanghai Hajógyártási Múzeum



上海铁路博物馆  
Shanghai Railway Museum  
Shanghai Vasút Múzeum



上海乐器博物馆  
Shanghai Musical Instrument Museum  
Shanghai Hangszerek Múzeuma

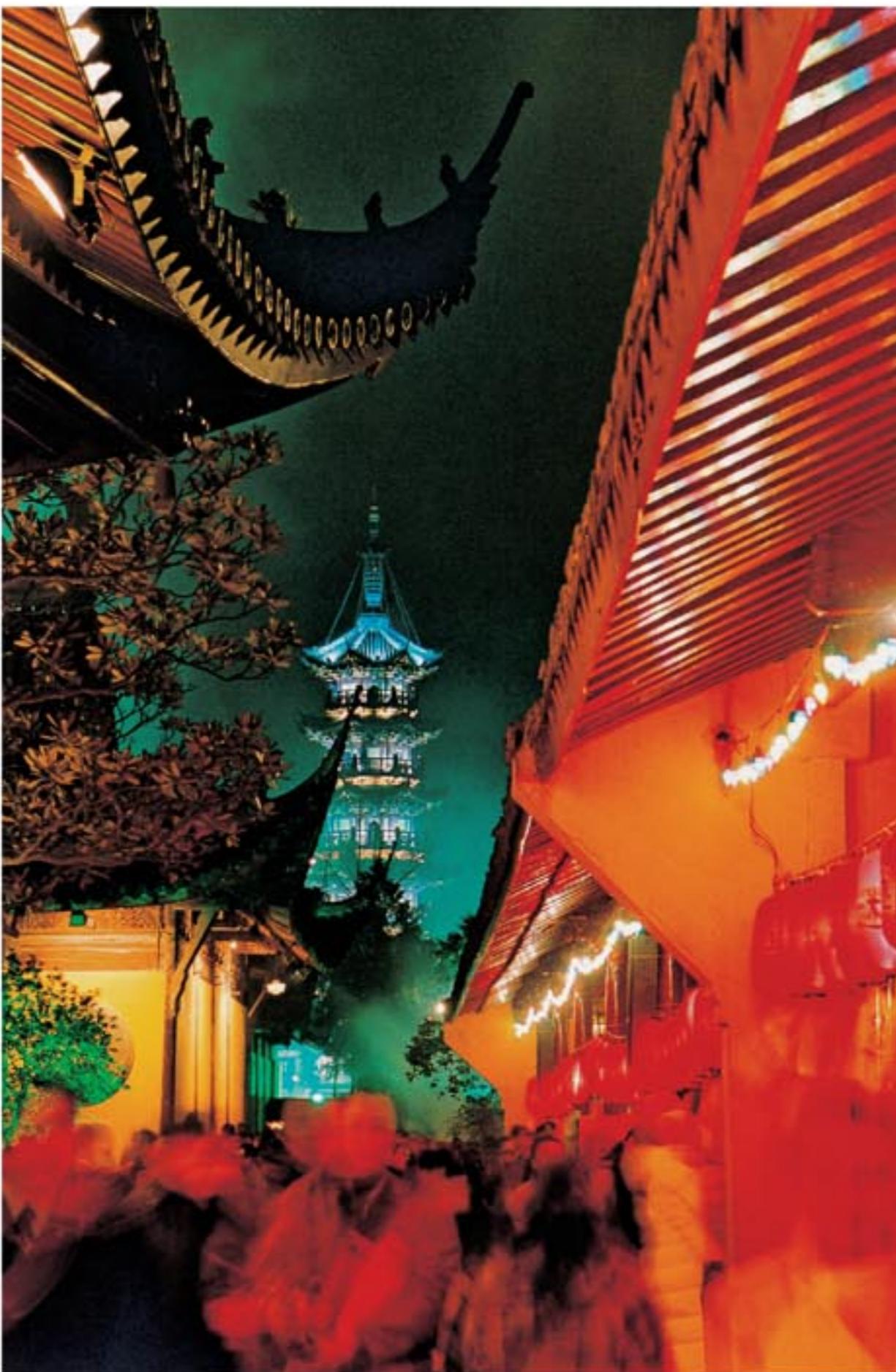


始建于1897年的徐家汇藏书楼  
Xujiahui Library, first built in 1897  
1897-ben épített Xu Jia Hui könyvtár





上海图书馆  
Shanghai Library  
Shanghai Könyvtár



上海的佛教建筑  
Shanghai's Buddhist Architecture  
Buddhista épületek Shanghaiban



上海的道教建筑  
Shanghai's Taoist Architecture  
Daizmus épületek Shanghaiban



上海的天主教、伊斯兰教、基督教建筑  
Shanghai's Catholic, Islamic and Christian Architecture  
Katólikus, Muszlin, kereszteny épületek Shanghaiban





横贯市内的交通干道和道路两边的绿化  
Traffic arteries across the city and the greenbelt alongside  
Zöldrészek a város főbb útak két oldalán

79



穿越黄浦江的桥梁和隧道、郊区连接高速公路的枢纽  
The bridges and tunnels across Huangpu River and the hub of highways in Shanghai's suburbs  
Huang Pu Folyón áthaladó hídk és alagútak, külvárosban az autópályokat összekötő utak



上海航天展  
Shanghai Space Exhibition  
Shanghai Ūrhajozási Kiállítás



“东方绿舟”——上海青少年校外活动营地

“The Oriental Land”—Shanghai’s extracurricular activities camp for youngsters

„Keleti Zöld Hajó” – a shanghai fiatalok és gyerekek bázisa iskolán kívül



上海的钢铁制造业  
Shanghai's iron & steel industry  
Acélgyártás Shanghaiban





上海的卫星通讯站  
Shanghai's satellite communications station  
Műholdas hírközlési állomás Shanghaiban



上海科技成果转化促进会展示厅  
The exhibition hall of Shanghai Promotion  
Association of Tech-Transfer  
Shanghai Tudományos Eredmények Megvalósítását  
Elősegítő Bizottság kiállító terme



上海的晨曦  
Shanghai at dawn  
Napkelte Shanghaiban